

# Mémorial

du

Grand-Duché de Luxembourg.



# Memorial

des

Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 15 avril 1922.

N<sup>o</sup> 24.

Samstag, 15. April 1922.

Loi du 13 avril 1922, portant modification de l'art. 67, dernier alinéa, de la loi du 10 août 1915 sur le régime des sociétés commerciales.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 31 mars 1922, et celle du Conseil d'État du 7 avril 1922, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Article unique.** L'art. 67, dernier alinéa, de la loi du 10 août 1915 sur le régime des sociétés commerciales est modifié comme suit:

« Dans tous les cas autres que ceux prévus » par le précédent alinéa, si une première » assemblée ne se compose pas d'un nombre » d'actionnaires représentant la moitié au » moins du capital social, une nouvelle assem- » blée peut être convoquée dans les formes » statutaires, par des annonces insérées deux » fois, à quinze jours d'intervalle au moins et » quinze jours avant l'assemblée, dans le *Mé-* » *morial* et dans un journal de Luxembourg. » Cette convocation reproduit l'ordre du jour, » en indiquant la date et le résultat de la pré- » cédente assemblée. La seconde assemblée » délibère valablement, quelle que soit la por- » tion du capital représentée. Dans les deux

Gesetz vom 13. April 1922, betreffend Abänderung des Art. 67, letzter Abschnitt, des Gesetzes vom 10. August 1915 über die Handelsgesellschaften.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetentammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetentammer vom 31. März 1922, und derjenigen des Staatsrates vom 7. April 1922, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

**Einziger Artikel.** Art. 67, letzter Absatz, des Gesetzes vom 10. August 1915 über die Handelsgesellschaften ist abgeändert wie folgt:

„ Ist eine erste Versammlung nicht von Ak- » tionären gebildet die wenigstens die Hälfte » des Gesellschaftskapitals vertreten, so kann » in allen nicht durch vorstehenden Paragraphen » vorgesehenen Fällen eine neue Versammlung » einberufen werden. Es geschieht dies in den » durch das Statut festgesetzten Formen ver- » mittels Anzeigen, welche zweimal in einem » Zeitabstand von wenigstens fünfzehn Tagen, » und fünfzehn Tage vor der Versammlung ins » *Memorial* und eine Zeitung der Stadt Lu- » xemburg eingelesen werden. Diese Einberu- » fung gibt die Tagesordnung wieder mit An- » gabe des Datums und des Ergebnisses der » vorhergehenden Versammlung. Die zweite Ver-

» assemblées, les résolutions, pour être valables,  
» devront réunir les deux tiers des voix des  
» actionnaires présents ou représentés.»

Mandons et ordonnons que la présente loi  
soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée  
et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 13 avril 1922

(CHARLOTTE.

*Le Directeur général de la justice  
et des travaux publics,*  
G. LEIDENBACH

*Le Directeur général des finances,*  
A. NEYENS.

**Arrêté grand-ducal du 13 avril 1922, par lequel  
celui du 6 août 1921, portant défense d'ex-  
portation de pommes de terre, est rapporté.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu,  
Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse  
Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'arrêté grand-ducal du 6 août 1921,  
portant défense d'exportation de pommes de  
terre;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gou-  
vernement les pouvoirs nécessaires aux fins  
de sauvegarder les intérêts économiques du  
pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866,  
sur l'organisation du Conseil d'État et consi-  
dérant qu'il y a urgence.

Sur le rapport de M. le Directeur général  
de l'agriculture, de l'industrie et de la prévo-  
yance sociale, et après délibération du Gou-  
vernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'arrêté grand-ducal du 6 août

„Sammlung beschließt gültig, welches auch der  
„Betrag des vertretenen Kapitals sein mag. In  
„diesen zwei Versammlungen müssen die Be-  
„schlüsse, um gültig zu sein, zwei Drittel der  
„Stimmen der anwesenden oder vertretenen  
„Aktionäre vereinen.“

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges  
Gesetz ins „Mémorial“ eingerückt werde, um  
von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt  
zu werden.

Luxemburg, den 13. April 1922.

Charlotte.

Der General-Direktor der Justiz  
und der öffentlichen Arbeiten,  
W. L e i d e n b a c h.

Der General-Direktor der Finanzen,  
A. N e y e n s.

**Großh. Beschluß vom 13. April 1922, betref-  
fend Außerkraftsetzung jenes vom 6. August  
1921, wodurch die Startoffelausfuhr<sup>2</sup> unter-  
sagt wurde.**

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Groß-  
herzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau,  
u., u., u.;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 6.  
August 1921, betreffend des Startoffelausfuhr-  
verbot,

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März  
1915, das der Regierung die nötigen Befugnisse  
erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen  
des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom  
16. Januar 1866, über die Einrichtung des  
Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlich-  
keit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors  
des Ackerbaus, der Industrie und der sozialen  
Fürsorge, und nach Beratung der Regierung im  
Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Der Großh. Beschluß vom 6. August

1921, portant défense d'exportation de pommes de terre, est rapporté.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 13 avril 1922

CHARLOTTE.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*  
R. DE WAHA

**Avis. — Association syndicale.**

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 18 mai au 1<sup>er</sup> juin 1922 dans la commune de Wormeldange une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour la construction d'un chemin d'exploitation « Kleeplatz » à Machtum.

Le plan de situation le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Wormeldange à partir du 18 mai prochain.

M. Victor *Pütz*, membre de la commission d'agriculture à Godbrange est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 1<sup>er</sup> juin prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle du comice agricole à Machtum.

Luxembourg, le 8 avril 1922.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*  
R. DE WAHA.

1921, wodurch die Ausfuhr von Kartoffeln verboten wurde, ist außer Kraft gesetzt.

**Art. 2.** Dieser Beschluß soll im «*Mémorial*» veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 13. April 1922.

Charlotte.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und der sozialen Fürsorge,  
R. d e W a h a

**Bekanntmachung. Syndikatsgenossenschaft**

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 18. Mai auf den 1. Juni 1922 in der Gemeinde Wormeldingen eine Voruntersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage eines Feldweges „Kleeplatz“ zu Machtum.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsaktens sind auf dem Gemeindefekretariat von Wormeldingen vom 18. Mai künftighin ab, hinterlegt.

Hr. Viktor *Pütz*, Mitglied der Ackerbaukommission zu Godbrange ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten, am 1. Juni 1922 von 9 11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2 4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Vereinssaale zu Machtum entgegennehmen.

Luxemburg, den 8. April 1922.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und der sozialen Fürsorge,  
R. d e W a h a.

**Avis. — Association syndicale.**

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 4 mai au 18 mai 1922 dans la commune de Neunhausen une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour la construction de deux chemins d'exploitation « an der Heischelt », « Meyersberg » à Neunhausen.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Neunhausen à partir du 4 mai prochain.

M. Nicolas *Krack*, membre de la commission d'agriculture à Heiderscheid, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 18 mai prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle d'école à Neunhausen.

Luxembourg, le 6 avril 1922.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et de la prévoyance sociale,  
R. DE WAHA.*

**Avis. — Associations syndicales.**

Conformément à l'art. 2 de la loi du 27 mars 1900, les comices agricoles de Bourscheid et resp. de Niederborn ont déposé au secrétariat communal de Bourscheid et resp. de Dillerdange l'un des doubles de l'acte d'association sous seing privé, dûment enregistré, ainsi qu'une liste indiquant les noms, professions et domiciles des administrateurs et de tous les associés.

Luxembourg, le 4 avril 1922

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et de la prévoyance sociale,  
R. DE WAHA.*

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 4. Mai auf den 18. Mai 1922 in der Gemeinde Neunhausen eine Voruntersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von zwei Feldwegen „An der Heischelt“, „Meyersberg“ zu Neunhausen.

Der Situationsplan, der Kostenschluss, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschafts-aktes sind auf dem Gemeindefekretariat von Neunhausen vom 4. Mai künftighin ab, hinterlegt.

Hr. *Nikolas Krack*, Mitglied der Ackerbaukommission zu Neunhausen, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten, am 18. Mai von 9—11 Uhr morgens, an Ort und Stelle geben, und am selben Tage, von 2—4 Uhr nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaal zu Neunhausen entgegennehmen.

Luxemburg, den 6. April 1922.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und der sozialen Fürsorge,  
R. de Waha.

**Bekanntmachung Syndikatsgenossenschaften.**

Gemäß Art. 2 des Gesetzes vom 27. März 1900, haben die landwirtschaftlichen Lokalvereine von Bourscheid bezw. von Niederborn auf dem Gemeindefekretariat von Bourscheid bezw. von Dillerdange ein Duplikat der eingetragenen Privaturkunde nebst einem Verzeichnis hinterlegt, das den Namen, Stand und Wohnort der Verwaltungsräte sowie sämtlicher Mitglieder anzeigt.

Luxemburg, den 4. April 1922.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und der sozialen Fürsorge,  
R. de Waha.

**Arrêté du 15 avril 1922, concernant la police sanitaire du bétail.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE  
DE L'INDUSTRIE ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE

Attendu que la fièvre aphteuse a fait son apparition dans la localité de Neunhausen et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour en enrayer la propagation;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Vu les art. 70 à 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'interdit est prononcé sur la localité de Neunhausen et son territoire.

Les dispositions des art. 70, 71, 72, 73 et 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913 trouveront leur application à la zone d'interdiction.

**Art. 2.** La zone d'observation comprendra les localités et territoires de Lultzhausen et de Heispelt.

La zone d'observation est régie par les dispositions des art. 74, 75, 76 et 77 du dit arrêté.

**Art. 3.** Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

**Art. 4.** Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 15 avril 1922.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*

R. DE WAHA.

**Beschluß vom 15. April 1922, die Viehseuchen-Polizei betreffend.**

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie u. der sozialen Fürsorge;

In Anbetracht, daß die Maul- und Klauenseuche in der Ortschaft Neunhausen ausgebrochen und es dringend geboten ist, die nötigen Maßregeln zu treffen, um deren Verschleppung zu verhindern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912 über die Viehseuchenpolizei;

Nach Einsicht der Art. 70 bis 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt:

**Art. 1.** Die Sperre ist über die Ortschaft Neunhausen und ihre Gemarkung verhängt.

Die Bestimmungen der Art. 70, 71, 72, 73 und 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913 finden auf die Sperrzone Anwendung.

**Art. 2.** Das Beobachtungsgebiet umfaßt die Ortschaften Lultzhausen und Heispelt und deren Gemarkungen.

Das Beobachtungsgebiet unterliegt den Bestimmungen der Art. 74, 75, 76 und 77 desselben Beschlusses.

**Art. 3.** Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit den durch Großh. Beschluß vom 26. Juni 1913, in Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912, vorgesehenen Strafen geahndet.

**Art. 4.** Dieser Beschluß tritt an Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Buremburg, den 15. April 1922.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und der sozialen Fürsorge,

R. de W a h a.

**Avis. — Règlement communal.**

En séance du 12 février 1922, le conseil communal de Strassen a modifié le règlement sur la conduite d'eau de cette localité. — Cette modification a été dûment approuvée et publiée.

Luxembourg, le 4 avril 1922.

*Le Directeur général de l'intérieur  
et de l'instruction publique,  
Jos. BECH.*

**Avis. — Règlement communal.**

En séance du 30 octobre 1921, le conseil communal de Strassen a modifié le règlement sur le cimetière de cette commune. — Cette modification a été dûment approuvée et publiée.

Luxembourg, le 12 avril 1922.

*Le Directeur général de l'intérieur  
et de l'instruction publique,  
Jos. BECH.*

**Avis. — Associations syndicales.**

Conformément à l'art. 2 de loi du 27 mars 1900, la société d'élevage de Niederwampach a déposé au secrétariat communal d'Oberwampach l'un des doubles de l'acte d'association sous seing privé, dûment enregistré, ainsi qu'une liste indiquant les noms, professions et domiciles des administrateurs et de tous les associés.

Luxembourg, le 8 avril 1922.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et de la prévoyance sociale,  
R. DE WAHA.*

**Bekanntmachung. — Gemeindeglement.**

In seiner Sitzung vom 12. Februar 1922 hat der Gemeinderat von Strassen das Reglement über die Wasserleitung dieser Ortschaft abgeändert. — Diese Abänderung ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxembourg, den 4. April 1922.

*Der General-Direktor des Innern  
und des öffentlichen Unterrichts,  
J o s. B e c h.*

**Bekanntmachung. Gemeindeglement.**

In seiner Sitzung vom 30. Oktober 1921 hat der Gemeinderat von Strassen das Reglement über den Kirchhof dieser Gemeinde abgeändert. — Diese Abänderung ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxembourg, den 12. April 1922.

*Der General-Direktor des Innern  
und des öffentlichen Unterrichts,  
J o s. B e c h.*

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaften.**

Gemäß Art. 2 des Gesetzes vom 27. März 1900 hat die Eberhaltungsgenossenschaft von Niederwampach auf dem Gemeindefekretariat von Oberwampach ein Duplikat der gehörig eingetragenen Privaturkunde betreffs des Genossenschaftsaktes nebst einem Verzeichnis hinterlegt, das Namen, Stand und Wohnort der Verwaltungsräte sowie sämtlicher Mitglieder angibt.

Luxembourg, den 8. April 1922.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und der sozialen Fürsorge,  
R. d e W a h a.*

**Avis. — Justice.**

Par arrêté grand-ducal du 13 avril 1922, M. Théophile *Jacques*, juge de paix à Mersch, a été délégué pour desservir la justice de paix de Redange pendant la durée de la vacance de ce siège.

Luxembourg, le 14 avril 1922.

*Le Directeur général de la justice  
et des travaux publics,*  
G. LEIDENBACH.

**Avis. — Justice.**

Par arrêté grand-ducal en date du 13 avril 1922, ont été nommés: M. Théophile *Jacques*, juge au tribunal d'arrondissement de Luxembourg, aux fonctions de juge de paix à Mersch, M. Constant *Alzin*, juge de paix de Redange, aux fonctions de juge au tribunal d'arrondissement de Luxembourg.

Par le même arrêté le rang de juge a été conféré à MM. J.-P. *Wester* et Jos. *Kolbach*, juges de paix à Esch-s-Alz., Henri *Schreiber*, substitut du procureur d'État à Luxembourg, René *Wagner*, juge de paix à Capellen, et Jean *Angel*, substitut du procureur d'État à Diekirch.

Luxembourg, le 14 avril 1922.

*Le Directeur général de la justice  
et des travaux publics,*  
G. LEIDENBACH.

**Bekanntmachung. — Justiz.**

Durch Großh. Beschluß vom 13. April 1922, ist Hr. Th. *Jacques*, Friedensrichter zu Mersch, mit der Justizpflege im Kanton Medingen für die Dauer der Vakanz dieses Sitzes betraut worden.

Luxemburg, den 14. April 1922.

Der General-Direktor der Justiz  
und der öffentlichen Arbeiten,  
W. Leidenbach.

**Bekanntmachung. — Justiz.**

Durch Großh. Beschluß vom 13. März 1922 sind ernannt worden: Hr. Th. *Jacques*, Richter am Bezirksgerichte zu Luxemburg, zum Friedensrichter des Kantons Mersch, Hr. Constant *Alzin*, Friedensrichter zu Medingen, zum Richter am Bezirksgerichte zu Luxemburg.

Durch denselben Beschluß ist den HH. J. P. *Wester* und Jos. *Kolbach*, Friedensrichter zu Esch a. d. Alzette, Heinrich *Schreiber*, Substitut des Staatsanwaltes zu Luxemburg, René *Wagner*, Friedensrichter zu Capellen und Joh. *Angel*, Substitut des Staatsanwaltes zu Diekirch, der Rang von Richter verliehen worden.

Luxemburg, den 14. April 1922.

Der General-Direktor der Justiz  
und der öffentlichen Arbeiten,  
W. Leidenbach.